
РАЗВИТИЕ ТОЛЕРАНТНОСТИ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КАТЕГОРИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Н.Г. Большакова, О.В. Низкошапкина

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Работа посвящена актуальной проблеме формирования лингвокультурной толерантности у китайских учащихся как неотъемлемой части всего комплекса учебных задач. В статье рассматриваются особенности китайского менталитета и возможности комплексного развития коммуникативной компетенции и толерантности на материале текстов учебного пособия «Знаменитые имена России. XXI век» [2] с использованием интернет-ресурсов.

Ключевые слова: лингвокультурная толерантность, язык и культура, межкультурная коммуникация, китайский менталитет, специфика обучения в РУДН, роль преподавателя, текст, современные обучающие ресурсы.

В наше время смешение культур народов достигло невиданного размаха и как никогда приобрела огромное значение проблема воспитания терпимости и уважения к культурам других народов. Социальные, политические и экономические потрясения мирового масштаба привели к небывалой миграции народов, к смешению, а иногда и к конфликтам культур. Но одновременно научно-технический прогресс и усилия передовой миролюбивой части человечества открывают путь к межкультурному общению, приводящему к диалогу культур, взаимопониманию и уважению к иной культуре партнеров по коммуникации.

В связи с этим формирование толерантности у коммуникантов приобретает особое значение. Толерантность — важная культурно-психологическая категория, определяемая как терпимость к иному мировоззрению, образу жизни, поведению и обычаям, к иному вероисповеданию и к другой национальности. Толерантный тип речевого поведения подразумевает использование таких коммуникативных тактик, как уступчивость, компромисс, сотрудничество, бесконфликтность, вежливость.

Толерантность является также и лингвокультурологической категорией, и каждый язык имеет множество специфических исторических и культурных коннотаций. Мировое и общественное развитие показывает, что чем больше социальное и национальное разнообразие, тем острее проявляется необходимость поиска согласия в разных сферах жизни, необходимость формирования позитивных отношений.

Важная роль в этом непростом процессе принадлежит образованию как фактору культурного развития и средства решения острых социально-политических и этнических проблем. Для позитивного развития межнационального общения большая роль отводится языку не только как средству коммуникации, но и как инструменту познания культуры, выработке навыков терпимости к иному, поэтому

изучение иностранных языков становится необходимым в том числе и с позиций лингвокультурной толерантности.

Мы солидарны с С.Г. Тер-Минасовой в том, что язык как зеркало культуры отражает не только реальный мир и условия жизни человека, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, систему ценностей, мироощущение, видение мира. Являясь носителем и передатчиком культуры народа, язык передает сокровища национальной культуры, формирует этнос, традиции и обычаи [3. С. 14].

Знакомясь с представителями другой культуры, человек, как правило, воспринимает их поведение с позиции своей культуры, в связи с чем часто возникает непонимание; иногда даже мимика, жесты и другие элементы поведения могут привести к негативному восприятию собеседника. Предотвратить негативные последствия этого и облегчить взаимопонимание помогут знания культурных стереотипов — наиболее типичных черт, характерных для того или иного народа [1].

Необходимо изучать иностранный язык, в том числе РКИ, в теснейшей связи с культурой, что особенно важно в условиях обучения в Российском университете дружбы народов (РУДН). РУДН — это уникальное многонациональное учебное заведение, в котором учатся студенты более 450 национальностей более чем из 146 стран мира. Формирование толерантности студентов в вузе проходит довольно сложно и неоднозначно. Практически с первого дня обучения учащиеся оказываются не только в иной стране, но и в иной среде, поскольку обучение проходит в интернациональных группах, где учатся представители разных национальностей. Каждый урок в РУДН — это перекресток культур, практика межкультурной коммуникации, в процессе которой открываются особенности культуры обучающихся и обучаемых. Так как студенты РУДН — это представители современной молодежи разных национальностей и разных конфессий, формирование толерантности приобретает особую значимость.

Приоритетом в процессе обучения становятся воспитательные задачи, реализуемые через призму целенаправленных методик, включающих как специально отобранный и составленный по четкой схеме дидактический материал, так и разработку специальных методических приемов его презентации. Важная роль отводится не только традиционным, но и современным компьютерным технологиям, позволяющим обеспечить дополнительный доступ к учебной информации. Использование интернет-ресурсов, обучающих компьютерных программ, учебных сайтов повышает мотивацию и активность учащихся и значительно расширяет возможности преподавателя в успешной реализации учебных задач, в том числе по развитию лингвокультурной толерантности.

В этой непростой ситуации особенно на начальном этапе обучения важна воспитательная роль преподавателя, который с первых занятий в процессе изучения языка формирует этнотолерантность как необходимое условие межкультурной коммуникации, т.е. адекватное взаимопонимание участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Преподавателю РКИ необходимо учитывать психологические особенности обучаемых, специфику их

восприятия, этнокультурное своеобразие лингвометодических традиций, особенности той или иной страны, ее культуру, традиции и обычаи. Также необходимо учить студентов, как вести себя в быту, на улице, в аудитории, общению между собой. При этом в поведении преподавателя важны не только его знания и профессионализм, но и такие, казалось бы, мелочи, как жесты, мимика, взгляд, тембр голоса, выражение лица.

Огромную роль играет и психологическая готовность учащихся к толерантности, формирование которой требует определенных психолого-педагогических технологий, методик и реализуется на основе дидактических приемов в урочное и во внеурочное время. Основной формой обучения языку является не только урок, но и внеклассные формы общения, которые также направлены на формирование толерантности. Это экскурсии, знакомящие студентов с историческими местами России, интернациональные вечера и концерты «Говорим и поем по-русски», «Прощай, подфак», которые готовят сами студенты, а также тематические уроки, посвященные памятным датам российской истории, познавательные беседы на уроках, клубы русского языка, посещение фонда «Русский мир», где студенты смотрят русские фильмы. Все эти формы общения влияют на развитие толерантности студентов.

Интеркультурные контакты требуют знания как этнопсихологических особенностей иностранцев, так и этнопсихологических особенностей носителей русского языка. Таким образом, научить студента общению на русском языке значит ознакомить его с культурой общения, особенностями этикета и нормами поведения в учебном заведении и за его пределами, а также с национальными особенностями представителей других стран, с которыми они учатся.

Особенно сложно осуществлять формирование толерантности у китайских учащихся. Между русской и китайской культурами имеются существенные психологические и языковые различия. Иероглифическая письменность прививает китайцам с самого детства такие черты, как трудолюбие, усердие, усидчивость, послушание, воля. Грамматическая и фонетическая системы также принципиально отличаются от системы русского языка. Чтение и письмо являются основой образовательной культуры китайской нации. У китайских учащихся своеобразный тип мышления, восприятия, эмоций, зрительно-двигательный тип памяти, а также особые привычки, интересы, склонности, идеалы и ценностные ориентации, развитая интуиция. К особенностям китайского менталитета относятся такие черты личности, как уважение к старшим, любовь к родной стране, национальной культуре, истории, традициям, стремление к «сохранению лица», жесткая иерархия и контроль, склонность к упорному труду, уточнению, детализации, конкретизации; прагматизм как ориентация на полезный результат, а также актуальность конфуцианского принципа самосовершенствования и самообразования личности [1. С. 8].

Однако между русской и китайской культурами существуют как существенные различия, так и черты сходства. Некоторые универсальные культурные компоненты в китайском и русском языках вызывают сходные ассоциации. Об этом свидетельствуют некоторые пословицы и поговорки, например: *лучше один раз*

увидеть, чем сто раз услышать — бай вэнь бу жу и цзянь; чужая душа — потемки — джи жэн джи мянь бу джи син; слово не воробей, вылетит — не поймешь — и янь джи чу, сы ма нан джуи и многие другие. Кроме того, в характере русских и китайцев существует также немало общих черт: патриотизм, терпимость, доброжелательное отношение к другим культурам, упорство в достижении цели и многое другое.

Для облегчения решения задач по развитию коммуникативной компетенции и толерантности китайских учащихся создано и используется на практике учебное пособие, ориентированное на китайскую аудиторию, — «Знаменитые имена России. XXI век» [2]. Основная цель пособия — научить иностранных студентов читать и понимать тексты средней трудности самостоятельно в классе и дома на основе развития языковой догадки, в связи с чем значительное место в книге отводится словарной работе. Методический аппарат к каждому тексту включает задания, словарь и комментарии на китайском языке. Методическая позиция авторов: материал учебных текстов должен предоставлять возможность для комплексной работы с текстом, при которой используются лексико-грамматические и коммуникативно-ориентированные упражнения, направленные на понимание учащимися содержания текста и выражение их отношения к прочитанному. Задания к текстам (предтекстовые, притекстовые и послетекстовые) направлены на последовательное выполнение речевых действий, которые способствуют развитию навыков прогнозирования содержания текста по ключевым словам, компрессирования или расширения информации, составления плана, комментирования, выражения своего отношения к прочитанному. В целом содержание текстов направлено на формирование языковой, коммуникативной и лингвокультурной компетенции студентов с учетом толерантности как лингвокультурной категории.

Текстовый материал отбирался с учетом менталитета и пожеланий китайских студентов. Эти данные были получены в результате анкетирования, проводившегося в течение ряда лет в России и в Китае. Главные герои текстов пособия — всемирно известные деятели культуры и науки (великий художник Илья Глазунов, артист балета Николай Цискаридзе, оперная певица Анна Нетребко, гениальный математик Григорий Перельман, известная писательница Людмила Улицкая), а также выдающиеся спортсмены (теннисистка Мария Шарапова, прыгунья с шестом Елена Исинбаева) и многие другие герои современности, которые внесли значительный вклад в сокровищницу русской культуры. Их характер и ценностные ориентации отражают лучшие черты русской нации: решительность, упорство, трудолюбие, волю, целеустремленность, большое терпение, стремление и веру в победу, самосовершенствование, патриотизм. В процессе работы с текстами пособия студенты выразили большой интерес к обсуждению персонажей текстов, так как выявленные черты характера созвучны китайскому менталитету.

Комплексная работа с текстами пособия показала положительный результат. В процессе выполнения заданий к текстам студенты смогли раскрепоститься и выражать свое отношение к прочитанному, составление плана по абзацам и словарная работа помогла снять языковой барьер и способствовала развитию у студентов навыков лингвистического и смыслового прогнозирования.

В дополнение к текстам пособия создается учебный сайт, который позволит китайским учащимся воспринимать не только вербальный материал, но и развивать навыки аудирования, а также совершенствовать лексический, грамматический и фонетический навыки. Сайт будет состоять из следующих разделов: 1) тексты и задания; 2) аудиоматериалы к текстам; 3) интервью со звездами (для дополнительной работы); 4) тесты, позволяющие преподавателю контролировать усвоение материала, а студентам осуществлять самоконтроль. Каждый текст на сайте будет снабжен слайд-шоу, составленным из фотографий из жизни каждого персонажа и дающим студенту представление о герое текста и роде его деятельности до чтения текста, в целях облегчения понимания прочитанного.

Таким образом, пособие, дополненное интернет-ресурсами и тестами к текстам, способствует успешному формированию коммуникативной компетенции и лингвокультурной толерантности у китайских студентов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян.* От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: Монография. — М.: Изд-во РУДН, 2010.
- [2] *Большакова Н.Г., Низкошапкина О.В.* Знаменитые имена России. XXI век: Учеб. пособие. — М.: Изд-во РУДН, 2012.
- [3] *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация. Текст. — М.: Слово/SLOVO, 2000.

LITERATURA

- [1] *Balyxina T.M., Chzao Yujezyan.* Ot metodiki k etnometodike. Obuchenie kitajcev russkomu yazyku: problem i puti ix preodoleniya: Monografiya. — M.: Izd-vo RUDN, 2010.
- [2] *Bolshakova N.G., Nizkoshapkina O.V.* Znamenitnye imena Rossii. XXI vek: Ucheb. posobie. — M.: Izd-vo RUDN, 2012.
- [3] *Ter-Minasova S.G.* Yazik i mezhkulturnaya kommunikaciya. Tekst. — M.: Slovo/SLOVO, 2000.

DEVELOPING TOLERANCE AS A LINGVOCULTURAL CATEGORY IN TECHING RUSSIAN TO CHINESE STUDENTS

N.G. Bolshakova, O.V. Nizkoshapkina

Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

This article is devoted to the actual issue of the formation of lingvocultural tolerance of Chinese students as an integral part of the entire complex training tasks. The article deals with the peculiarities of the Chinese mentality and possibility of comprehensive development of the communicative competence and tolerance with the help of the manual "Famous people of Russia. XXI Century", using Internet resources.

Key words: lingvocultural tolerance, language and culture, intercultural communication, the Chinese mentality, specific training in Peoples' Friendship University, the role of the teacher, text, modern teaching resources.